

# Teosviittauksia ja kuvailutapauksia

Talonmies Extra 11.11.2021

Martin Engberg

# Ohjeistusta

## MARC 21 -formaatti

### Alkuperäinen RDA Toolkit

- Kumean RDA sovellusohjeet
  - Painetun monografian RDA-kuvailu : pikaohje (Kumea)
  - Teoksen ensisijaisen nimekkeen merkitseminen (Kumea)
  - RDA hakutiedot (Kumea)
  
- Musiikkiaineiston MARC 21 -sovellusohje (Muusa)

# Kuvailijan haaste, eri osien yhteentoimivuus

Kuvailusäännöt (RDA)

- Tietueiden väline suhde

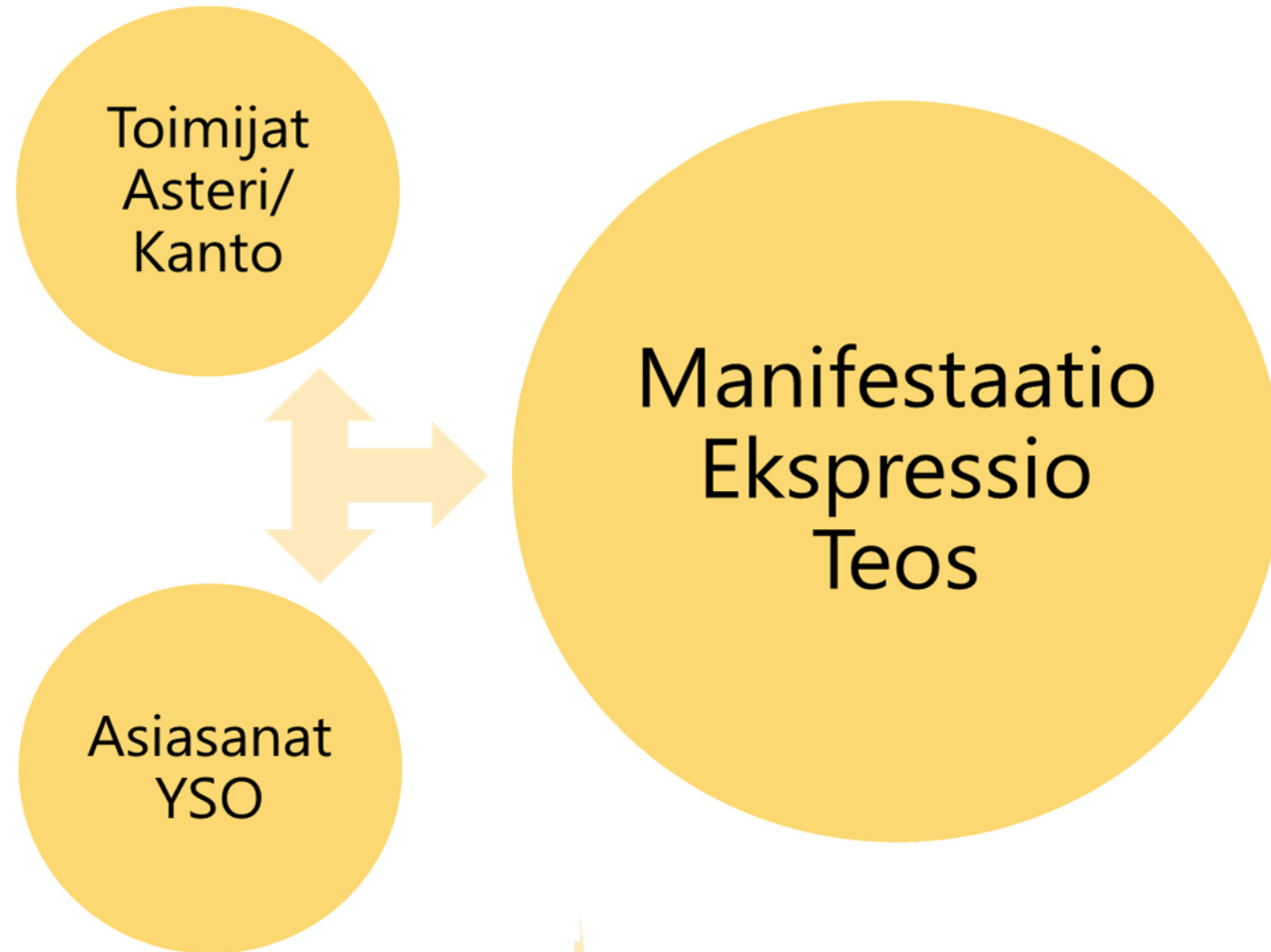
MARC 21 -formaatti

- Yksi kuvailutietue
  - Auktoriteetit
  - Asiasanat

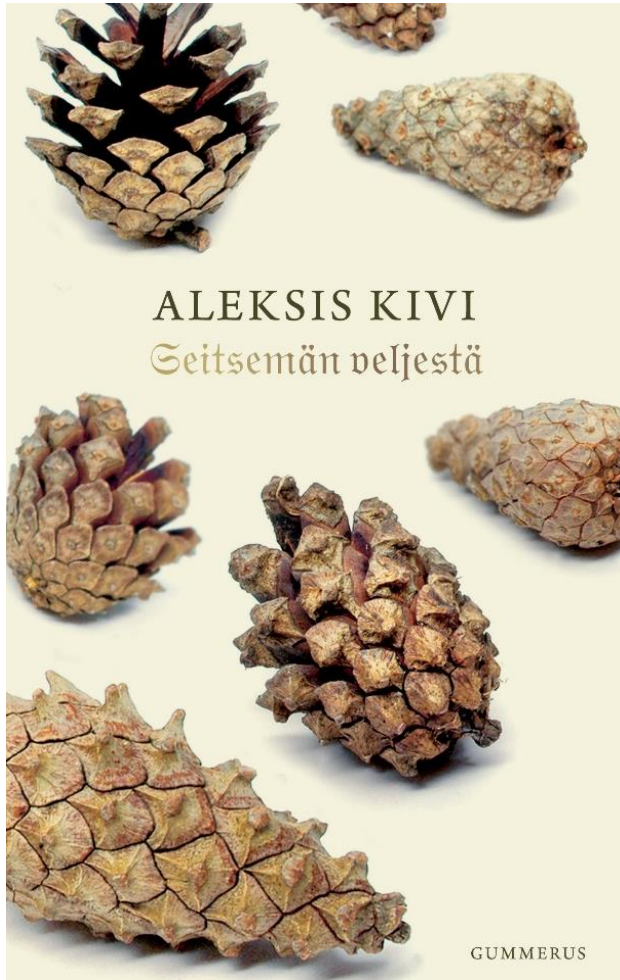
Kirjastojärjestelmät



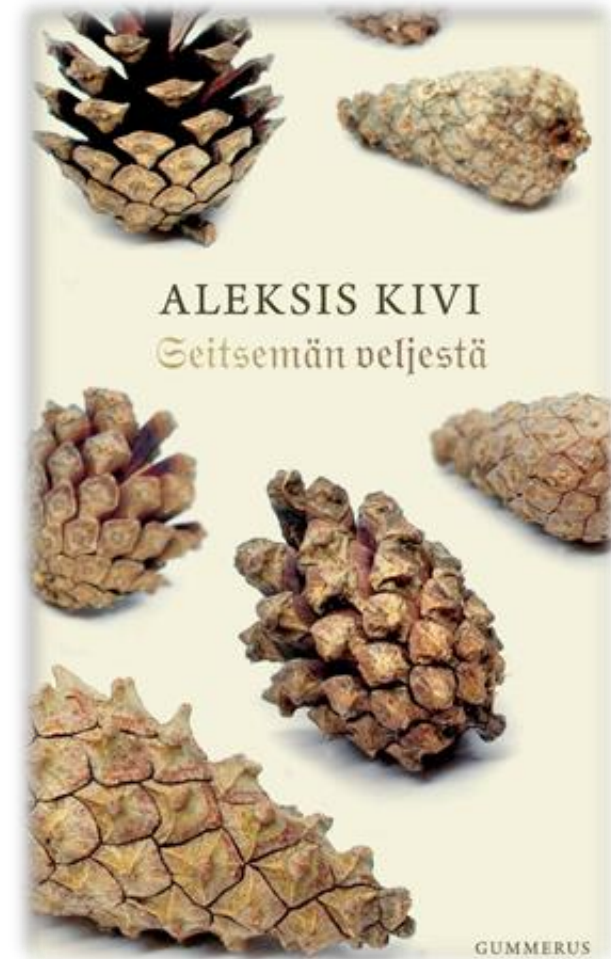
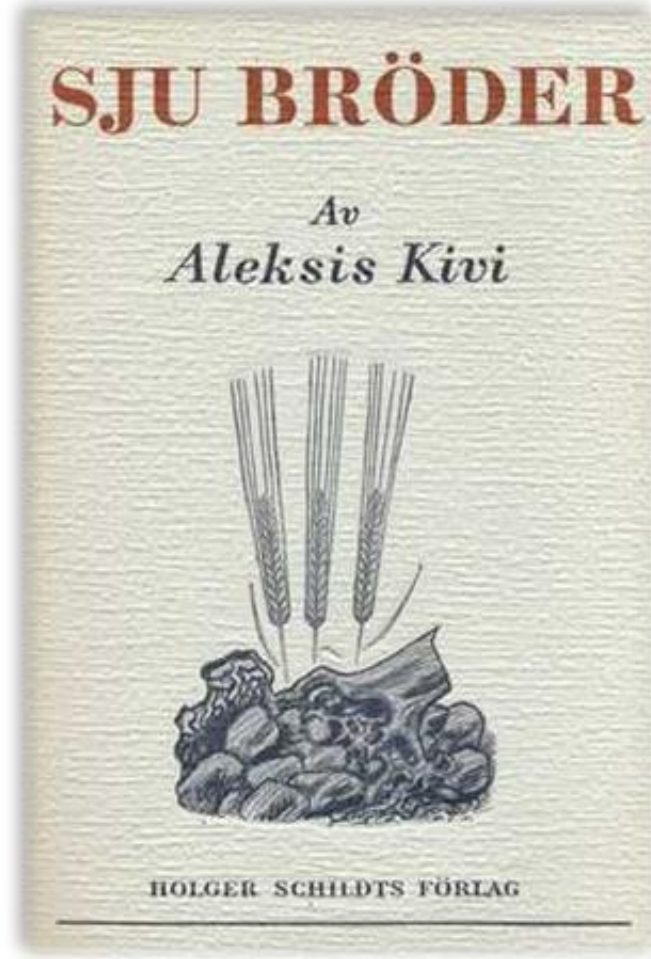
# Bibliografinen kuvailu ja muut tietueet



# Manifestaatio-teos-toimija -suhteet

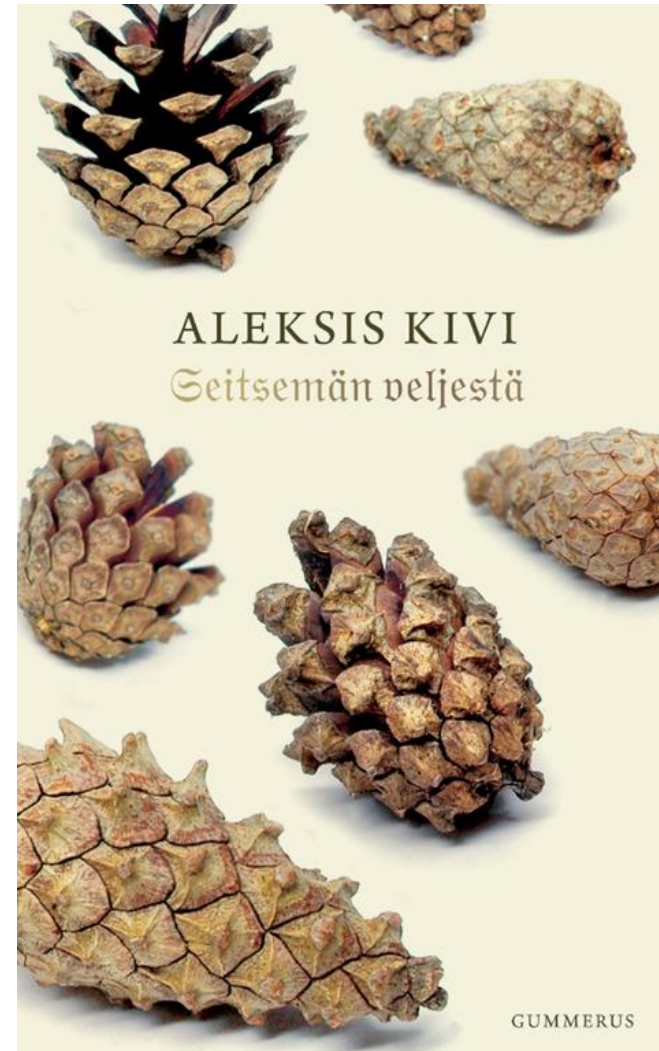


# Ekspressiot



# Manifestaation kuvailu (ilman formaattia)

- Nimeke
  - Seitsemän veljestä
- Vastuullisuustieto
  - Aleksis Kivi
- Painos
  - 9. painos
- Julkaisutieto
  - Helsinki Gummerus 2010
- Manifestaation tunniste
  - ISBN 978-951-20-8293-3
- Tallennetyyppi
  - nide
- Laajuus
  - 405 sivua



# Teokset, ekspressiot ja MARC 21



# RDA / MARC 21

## **Teoksen auktorisoitu hakutieto**

Henkilön auktorisoitu hakutieto  
+  
Teoksen ensisijainen nimeke

## **Ekspression auktorisoitu hakutieto**

Henkilön auktorisoitu hakutieto  
+  
Teoksen ensisijainen nimeke  
+  
Ekspression kieli (*muu määrite*)

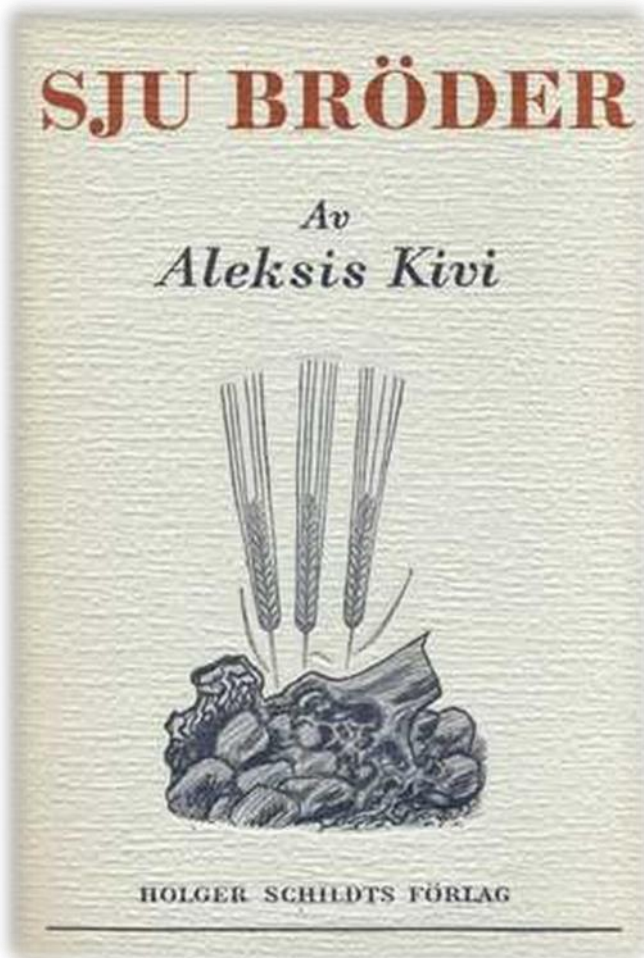
## **Yhdistelmä?**

100 \$a Henkilönnimi +  
240 \$a Yhtenäistetty nimeke

## **Yhdistelmä?**

100 \$a Henkilönnimi +  
240 \$a Yhtenäistetty nimeke +  
\$l Kieli

# Ekspressioon liittyvät tiedot eri kentissä



100 1# \$a Kivi, Aleksis,  
\$d 1834-1872,  
\$e kirjoittaja.

240 10 \$a Seitsemän veljestä,  
\$l ruotsi

245 10 \$a Sju bröder /  
\$c Aleksis Kivi ; tolkning av Elmer Diktonius.

700 1# \$a Diktonius, Elmer,  
\$d 1896-1961,  
\$e kääntäjä.

# Ensisijaisen nimekkeen valinta (Vuoden 1500 jälkeen luodut teokset)

## Ensisijainen nimeke

- alkukielinen nimeke

TAI

- nimekkeen muoto, jolla teos tavallisesti identifioidaan teoksen sisältävissä manifestaatioissa tai tietolähteissä.

## Esimerkkejä

Seitsemän Weljestä

⇒ Seitsemän veljestä

The tragicall historie of Hamlet,  
Prince of Denmarke

⇒ Hamlet

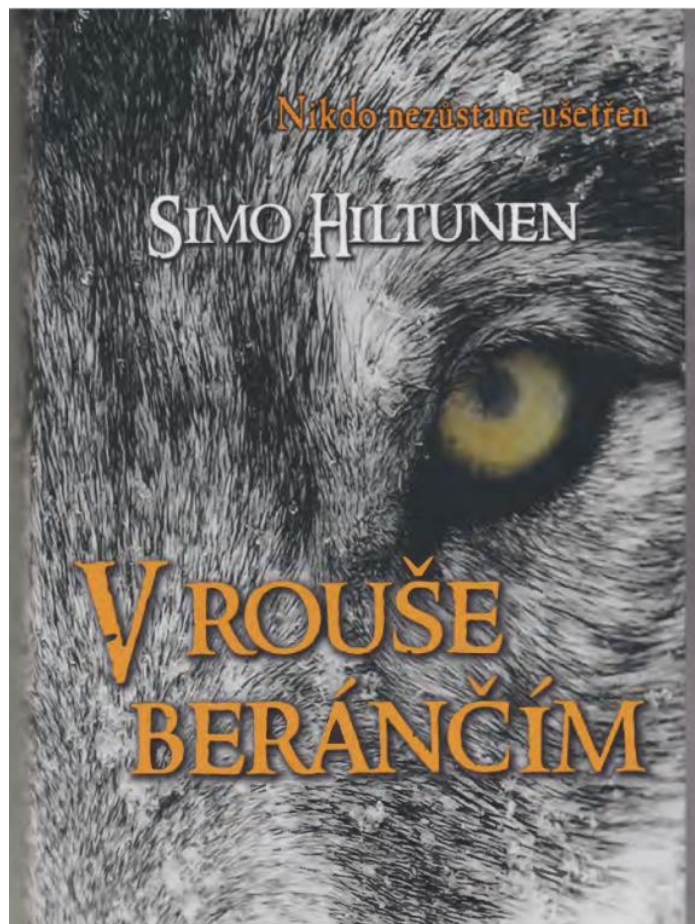
# Toisaalta: Kokoava yhtenäistetty nimeke

- 100 1# \$a Keats, John, \$e kirjoittaja.
- 240 10 \$a Teokset. \$k Valikoima, \$l suomi
- 245 10 \$a Syksyille ja muita runoja ja kirjeitä /  
\$c John Keats ; suomentanut Leevi Lehto ;  
esipuhe ja alaviitteet: Erkka Filander.
- 700 1# \$a Lehto, Leevi,  
\$d 1951-2019,  
\$e kääntäjä.
- 700 1# \$a Filander, Erkka,  
\$d 1993-  
\$e toimittaja,  
\$e esipuheen kirjoittaja.



# Tapausesimerkkejä

# Nimeke vieraalla kielellä



100 1# \$a Hiltunen, Simo,  
\$d 1977-  
\$e kirjoittaja.

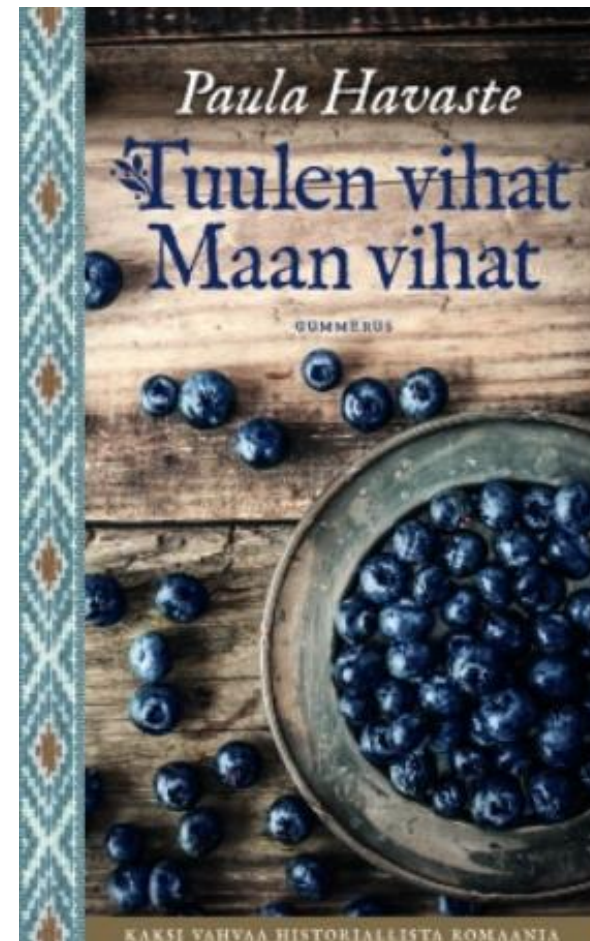
240 10 \$a Lampaan vaatteissa,  
\$l tšekki

245 10 \$a V rouše beránčím /  
\$c Simo Hiltunen ;  
překlad Linda Dejdarova.

700 12 \$a Dejdarova, Linda,  
\$e kääntäjä.

# Yksi tekijä, ei kokoomanimekettä

- 100 1# \$a Havaste, Paula, \$d 1962-  
\$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000043443
- 245 10 \$a **Tuulen vihat** ; \$b **Maan vihat** / \$c Paula  
Havaste.
- 246 3# \$a **Maan vihat**
- 700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Havaste, Paula, \$d 1962-  
\$t Tuulen vihat. \$0 (FI-ASTERI-N)000043443
- 700 12 \$i Sisältää (teos): \$a Havaste, Paula, \$d 1962-  
\$t Maan vihat. \$0 (FI-ASTERI-N)000043443



# Yksi tekijä, ei kokoomanimekettä, käännös

100 1# \$a Adler, Elizabeth, \$e kirjoittaja.

245 10 \$a [Sydänten sykkeessä](#) ; \$b [Rakkaus Pariisissa](#) /  
\$c Elizabeth Adler ;  
suomentaneet Kaarina Sonck ja Arja Gothoni.

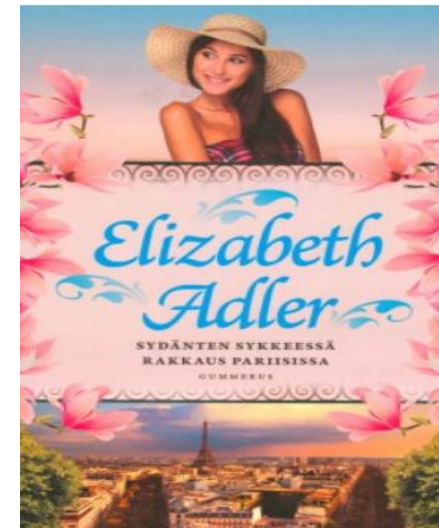
700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Adler, Elizabeth. \$t In a heartbeat,  
\$l suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Adler, Elizabeth. \$t Last time I saw Paris,  
\$l suomi.

700 1# \$a -kenttiin kääntäjät

740 02 \$a [Sydänten sykkeessä](#).

740 02 \$a [Rakkaus Pariisissa](#).





# Yksi tekijä, kokoomanimeke, käännös 1/2

100 1# \$a Lindgren, Astrid, \$d 1907-2002, \$e kirjoittaja. \$0 (FI-ASTERI-N)000050916

240 10 \$a Tre berättelser om Pippi Långstrump, \$l suomi

245 10 \$a Kolme kertomusta Peppi Pitkätossusta / \$c Astrid Lindgren, Ingrid Vang Nyman.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Lindgren, Astrid, \$d 1907-2002.

\$t Känner du Pippi Långstrump?, \$l suomi. \$0 (FI-ASTERI-N)000050916

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Lindgren, Astrid, \$d 1907-2002.

\$t Pippi hittar en spunk, \$l suomi. \$0 (FI-ASTERI-N)000050916

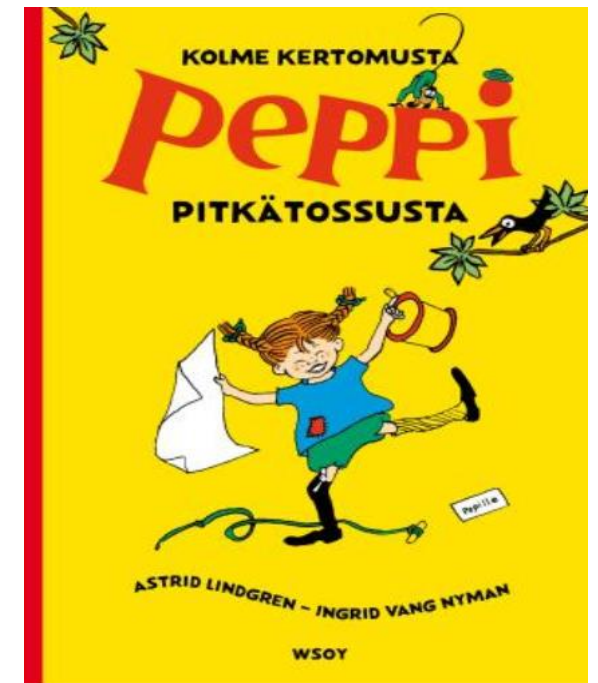
700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Lindgren, Astrid, \$d 1907-2002.

\$t Pippi i Humlegården, \$l suomi. \$0 (FI-ASTERI-N)000050916

740 02 \$a Tunnetko Peppi Pitkätossun?

740 02 \$a Peppi keksii uuden sanan.

740 02 \$a Peppi Pitkätossu kaupungin hulinassa.



# Yksi tekijä, kokoomanimeke, käännös 2/2

245 10 \$a Kolme kertomusta Peppi Pitkätossusta /  
\$c Astrid Lindgren, Ingrid Vang Nyman.

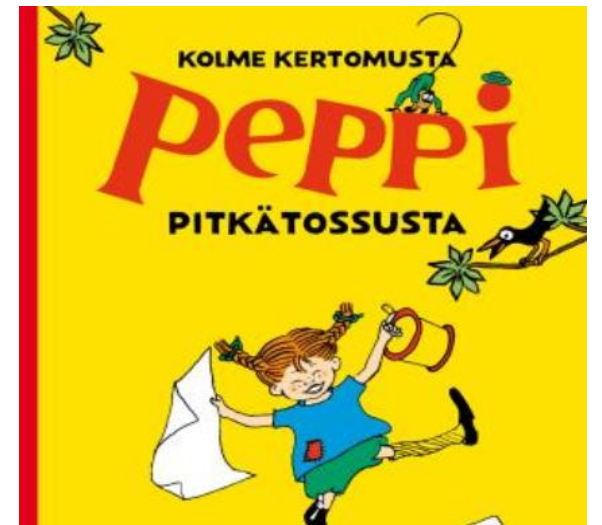
500 ## \$a Teksti: Astrid Lindgren, kuvitus: Ingrid Vang Nyman.

505 00 \$t Tunnetko Peppi Pitkätossun? / \$r Astrid Lindgren, Ingrid Vang  
Nyman ; suomentanut Vappu Vainio. --

\$t Peppi keksii uuden sanan / \$r Astrid Lindgren, Ingrid Vang  
Nyman ; suomentanut Kristiina Rikman. --

\$t Peppi Pitkätossu kaupungin hulinassa / \$r Astrid Lindgren, Ingrid  
Vang Nyman ; suomentanut Päivö Taubert.

700 viittaukset kuvittajasta ja kääntäjistä  
vrt. Melinda 016736245



# Monta tekijää, ei kokoomanimekettä, käännös

245 00 \$a [Odottamaton kosinta](#) /

\$c Kate Hewitt ; suomentanut Marlene Sanoukian. [Ainoa kuningatar](#) /  
Lynne Graham ; suomentanut Pertti Koskela. [Rion yöt](#) / Maya Blake ;  
suomentanut Pertti Koskela.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Hewitt, Kate.

\$t Marakaios baby, \$l suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Graham, Lynne.

\$t Sheikh's secret babies, \$l suomi.

700 12 \$i Sisältää (ekspressio): \$a Balke, Maya.

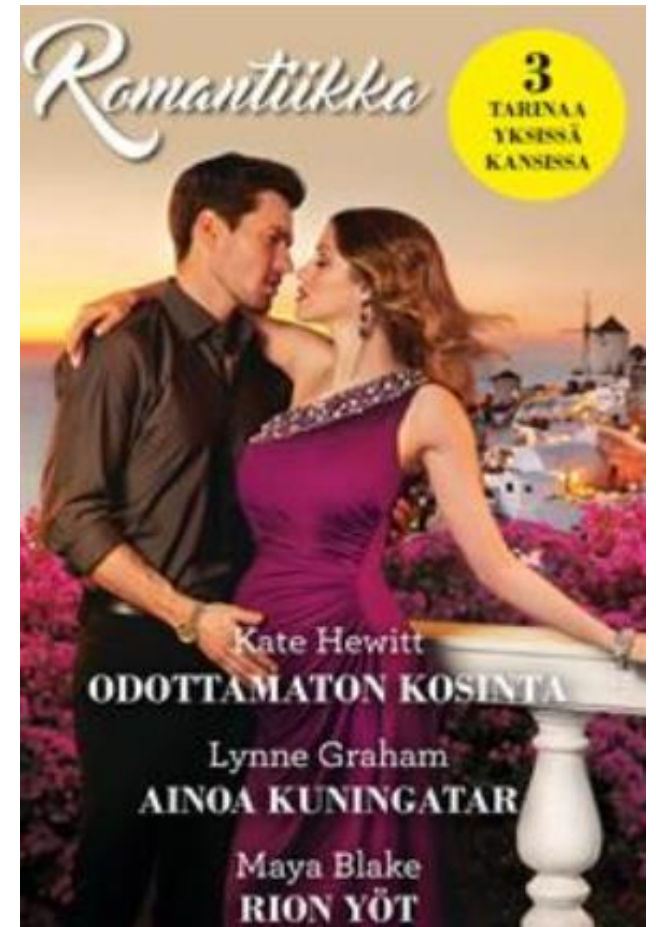
\$t Married for the prince's convenience, \$l suomi.

700 1# \$a -kenttiin kaikki kääntäjät.

740 02 \$a [Odottamaton kosinta](#).

740 02 \$a [Ainoa kuningatar](#).

740 02 \$a [Rion yöt](#).



# Kiitos!

[melinda-posti@helsinki.fi](mailto:melinda-posti@helsinki.fi)

[fennica-posti@helsinki.fi](mailto:fennica-posti@helsinki.fi)